

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе
Ковалева М.А.

« 07 » *август* 20 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
ФТД.В.02 Факультативные дисциплины

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Форма обучения очная
Курс 5 семестр 9

Москва
2020

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «3» ноября 2016 года № 44245.

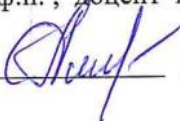
Составители:

д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков _____ Репко С.И.

 _____ 26.08. 2020 г.

Рецензенты:

к.ф.н., доцент кафедры романо-германских языков _____ Алексеева О.П.

 _____ 27.08 2020 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков
Протокол № 1 от «28» августа 2020 г.


Заведующий кафедрой _____ Казиахмедова С.Х.

«28» августа 2020 г

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебного отдела

«28» августа 2020 г.

 _____ Дмитриева И.Г.

СОГЛАСОВАНО

Декан
факультета

«28» августа 2020 г.

 _____ Гениш Э.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«28» августа 2020 г.

 _____ Ахтырская В.А.

РАССМОТРЕНО
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ ФАКУЛЬТЕТА
Пр. № 1 от 28.08.20

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Ведущей образовательной целью дисциплины «Домашнее чтение первого иностранного языка» является развитие общеобразовательной культуры студентов средствами чтения текстов классиков художественной литературы США и Британии. Обучающей целью курса «Домашнее чтение первого иностранного языка» является развитие умений иноязычного говорения, достижения речевого творчества студента посредством организации специального комплекса заданий.

Задачи преподавания дисциплины:

- развить все виды коммуникативной компетенции;
- развить навыки чтения и устной речи;
- развить у студентов умение интеллектуального и контекстного чтения, которое затрагивает интеллектуальную и эмоциональную сферу обучаемого;
- расширить межкультурную компетенцию обучаемого;
- познакомить учащихся с основными текстами классиков британской и американской художественной литературы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

знать:

- лексический минимум по предложенной тематике курса;
- текстовое содержание наиболее значимых произведений британских и американских писателей XX века и излагать их основное содержание в устной форме.

уметь:

- составлять и проводить диалоги по содержанию текста;
- осуществлять поисковое чтение;
- вести дискуссию по прочитанному тексту;
- переводить отрывки из текста;
- пересказывать отрывки из текста;
- перефразировать отдельные выражения и находить речевые эквиваленты;
- правильно употреблять в устной и письменной речи грамматические формы и структуры, предусмотренные программой;
- активно использовать изученную лексику в устной и письменной речи;
- воспроизводить монологические и диалогические высказывания в спонтанной неподготовленной ситуации в устной речи;
- читать вслух логически правильно, выразительно, со скоростью, близкой к скорости чтения на родном языке;
- реферировать прочитанные тексты;
- излагать доказательно с учетом адресата и сферы общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение).

быть способным:

- давать оценку поступкам героев художественного произведения;
- оценивать ситуации из текста в языковом и культурном аспектах;
- выражать собственное мнение по отрывку из текста;
- анализировать речевые особенности героев художественного произведения;
- интерпретировать и объяснять отдельные грамматические конструкции текста;
- определять лексический регистр отрывка художественного текста.

владеть компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5/1	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

1.2. Место дисциплины в структуре ООП: НТД В.02

Дисциплина «Домашнее чтение первого иностранного языка» относится к вариативной части дисциплин направления подготовки «Перевод и переводоведение». Успешное освоение дисциплины студентами основывается на знаниях, полученных в результате изучения всех дисциплин предыдущих курсов обучения. В свою очередь, дисциплина «Домашнее чтение первого иностранного языка» дает дополнительные знания для успешного написания выпускной квалификационной работы.

2. Содержание дисциплины

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Курс - 5 Семестр – 9_вид отчетности – зачет

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
Раздел 1		<i>Литература Британии XX века.</i>	
	Тема 1.1	J.R.R. Tolkien «The Lord of the Rings» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.2	W.S. Maugham «Ashenden or the British Agent» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.3	George Orwell «Nineteen eighty-four» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 1.4	Alan Sillitoe «Saturday Night & Sunday Morning» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы..	Индивидуальный опрос
Раздел 2		<i>Литература США XX века.</i>	
	Тема 2.1	William Faulkner "Sound and the Fury" Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос

	Тема 2.2	Ray Bradbury «Fahrenheit 451» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.3	Aldous Huxley «Brave New World» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.4	Ernest Hemingway «Farewell to Arms» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос
	Тема 2.5	Francis Scott Fitzgerald «The Great Gatsby» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	Индивидуальный опрос

3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов			
			9 семестр	Всего
Общая трудоемкость			36	36
Аудиторная работа:			18	18
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>			18	18
Самостоятельная работа:			18	18
Вид итогового контроля			зачет	

4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов			
		Аудиторная работа			Внеауд. работа СР
		Л	ПЗ	ЛР	
1	<i>Литература Британии XX века.</i>	16	8		8
2	<i>Литература США XX века.</i>	20	10		10
	<i>Итого:</i>	36	18		18

5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		36/1,0			
Раздел 1. <i>Литература Британии XX века.</i>					
	Тема 1.1. J.R.R. Tolkien «The Lord of the Rings» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата				
	Тема 1.2. W.S. Maugham «Ashenden or the British Agent» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			
	Тема 1.3. George Orwell «Nineteen eighty-four» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 1.4. Alan Sillitoe «Saturday Night & Sunday Morning» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			Индивидуальный опрос
Раздел 2. <i>Литература США XX века.</i>	Тема 2.1. William Faulkner "Sound and the Fury" Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			

	Тема 2.2. Ray Bradbury «Fahrenheit 451» Практические занятия Работа с текстами, обсуждение, ответы на вопросы	2			Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Тема 2.3. Aldous Huxley «Brave New World» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2			
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 2.4. Ernest Hemingway «Farewell to Arms» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2	Обучение в сотрудничестве	ОК-5/1, ПК-5/1, 6/1, 14	Индивидуальный опрос
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата	2			
	Тема 2.5. Francis Scott Fitzgerald «The Great Gatsby» Работа с новой лексикой. Ответы на вопросы.	2			
	Самостоятельная работа студента Работа с лексикой. Подготовка реферата				
	Зачет				

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. Образовательные технологии

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид занятия (ПР, СР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
9	ПР	Обучение в сотрудничестве	18
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

7.2. Организация контроля: (пример)

- *Входной контроль* – не предусмотрен
- *Текущий контроль* осуществляется в течение семестра в форме проверки рефератов, докладов студентов.
- *Итоговый контроль* имеет форму зачета.

Текущий контроль - устный опрос. Примерный перечень вопросов.

Пример контрольной работы для промежуточной аттестации:

7.3. Тематика рефератов.

Английская литература XX века
Американская литература XX века
Человек в XX веке глазами Хемингуэя
Жизнь и творчество Рея Бредбери
Жизнь и творчество Джорджа Оруэлла
Жизнь и творчество Дж. Толкиена
Жизнь и творчество Алана Силитоу
Жизнь и творчество А. Хаксли
Жизнь и творчество Эрнста Хэмингуэя
Жизнь и творчество Вильяма Фолкнера
Жизнь и творчество Френсиса С. Фитджеральда
Жизнь и творчество Сомерсета Моэма

7.4. Курсовая работа – не предусмотрена

7.5. Вопросы к зачету

1. Биография и творчество Сомерсета Моэма.
2. Сделайте сообщение по теме: “Famous British authors of the XX th century”.
3. Сделайте сообщение по теме: “Famous American authors of the XX th century”.

4. Биография и творчество Ф.С. Фитцджеральда.
5. Сделайте сообщение по теме: “My favourite writer”.
6. Биография и творчество Вильяма Фолкнера.
7. Сделайте сообщение по теме: “My favourite book”.
8. Биография и творчество Джорджа Оруэлла.
9. Биография и творчество Дж. Толкиена.
10. Биография и творчество А. Хаксли.
11. Биография и творчество Рея Бредбери.
12. Сделайте сообщение по теме: “My favourite book”.

7.6. Критерии оценки

7. 6.1. Требования к зачету:

«Зачтено» заслуживает студент, посещавший аудиторные занятия, установленные учебной программой и продемонстрировавший отличное, хорошее или удовлетворительное владение материалом, а также необходимые практические навыки работы с освоенным материалом. Все или большинство предусмотренных программой обучения проблемных и творческих заданий выполнены, студент ориентируется в пройденном материале, демонстрирует способность к аналитической деятельности и самостоятельность мышления. Написание реферата является формой отчетности по самостоятельной работе студентов и является обязательным.

«Не зачтено» ставится в случае, когда содержание учебно-программного материала не освоено, дополнительная самостоятельная работа (написание реферата) не выполнена.

Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ

		4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.

9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы,

и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

10.1. Основная литература

Зарубежная литература XX века . – М.: Юрайт, 2018. – Т.2.– 362 с. URL <https://urait.ru/book/zarubezhnaya-literatura-xx-veka-v-2-t-t-2-vtoraya-polovina-xx-veka-nachalo-xxi-veka-424394>

10.2. Дополнительная литература

1. John Ronald Reuel Tolkien The Lord Of The Rings: The Fellowship of the Ring URL http://www.ae-lib.org.ua/texts-c/tolkien__the_lord_of_the_rings_1__en.htm
https://royallib.com/read/Tolkien_J/The_Lord_of_the_Rings.html#0
2. W. Somerset Maugham ASHENDEN OR THE BRITISH AGENT URL <http://gutenberg.ca/ebooks/maughamws-ashenden/maughamws-ashenden-00-h.html>
3. George Orwell NINETEEN EIGHTY-FOUR URL <https://www.orwell.ru/library/novels/1984/english/en>
4. Alan Sillitoe Saturday Night & Sunday Morning URL <https://kikass.to/download/saturday-night-and-sunday-morning-by-alan-sillitoe-epub-t2965495.html>
5. William Faulkner Sound and the Fury
URL <https://booksafe.net/read/faulkner-william-the-sound-and-the-fury-155514.html>
<https://studyenglishwords.com/book/Шум-и-ярость/402>
6. Ray Bradbury Fahrenheit 451 URL <https://www.readanybook.com/online/565952>
7. Aldous Huxley Brave New World URL https://archive.org/stream/ost-english-brave_new_world_aldous_huxley/Brave_New_World_Aldous_Huxley_djvu.txt
8. Ernest Hemingway Farewell to Arms URL <https://bookfrom.net/ernest-hemingway/31949-a-farewell-to-arms.html>
9. Francis Scott Fitzgerald The Great Gatsby URL <https://www.planetebook.com/free-ebooks/the-great-gatsby.pdf>
 - a. **Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов**
 - 1) Информация о писателях Британии https://ru.wikipedia.org/wiki/Английская_литература
 - 2) Информация о писателях США https://ru.wikipedia.org/wiki/Литература_США